

ОРГАНИЗАЦИЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ЧТЕНИЯ ТЕКСТОВ ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Т.Н. ДАВЫДЕНКО

*Кубанский государственный технологический университет,
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2.*

Общие рекомендации по организации самостоятельного чтения литературы по специальности рассматриваются в статье. Даются некоторые способы и приемы контроля самостоятельной работы студентов, а также предлагается последовательность их осуществления. Приводятся примеры вопросов и мыслительных задач для контроля общего и детального понимания текста по специальности. В статье предлагается текст множественного выбора для проведения итогового контроля понимания текста.

Ключевые слова: самостоятельное чтение, специальная литература, самообразование, методические рекомендации, процесс обучения, способы контроля, вопросы и мыслительные задачи, итоговое тестирование.

В учебном плане бакалавров на изучение иностранного языка, делового иностранного языка и иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации отводится значительное количество часов. Почти такое же количество часов выделено и на самостоятельную работу, поэтому следует уделить особое внимание ее организации. Под самостоятельной работой следует понимать все виды активной познавательной и научной деятельности, требующие самостоятельных поисков во время изучения учебного материала или во время проведения исследования.

Основная цель организации самостоятельной работы студентов (СРС) в вузе заключается в подготовке студентов к самообразованию. СРС позволяет проводить обучение студентов в соответствии с их индивидуальными возможностями, что ведет к улучшению результатов обучения.

Иностранный язык не является основной дисциплиной в технических вузах, однако количество часов в учебном плане бакалавров, отведенное на его изучение, значительно. СРС в основном связана с организацией совместной работы со специальными кафедрами и направлена на извлечение нужной информации, которая будет использована для выступления на студенческих научных конференциях, а также в курсовых и дипломных работах студентов.

Не вызывает сомнения тот факт, что выпускники вуза должны уметь читать оригинальную литературу по специальности для извлечения необходимой информации. Однако практика показывает, что система обучения чтению с помощью текстов к каждому занятию не приводит к развитию навыков самостоятельного чтения и сводится к нахождению в словаре и выписыванию новых слов с последующей расшифровкой текста. Самостоятельное чтение может увеличить объем читаемого студентами материала в два-три раза.

Анализ периодической технической литературы на английском языке показал, что определенные статьи доступны читателям без основательной специальной подготовки. При условии тщательного отбора статей в тесном контакте с выпускающими кафедрами можно тренировать студентов в чтении интересной и доступной литературы по специальности с 1 курса. Реальным может стать принцип обучения чтению через обильное чтение, при котором процесс чтения протекает так, как его спланировал преподаватель. При подборе текстов для самостоятельного чтения необходимо принимать во внимание степень специализации текста, характер содержания и характер языковой формы текста. Анализируя различные виды научно-технической литературы, можно установить последовательность использования текстов на 1-2 курсах и от текстов по широкой специальности факультета переходить к текстам узкой специальности выпускающих кафедр. При подборе текстов для чтения необходимо следить за тем, чтобы количество незнакомых слов не превышало 25-30% и это количество должно сокращаться за счет усвоения незнакомых слов, а также в результате совершенствования умения определять значение слов по контексту.

Для хорошей организации СРС по иностранному языку большое значение имеет проблема контроля. Следует различать текущий и итоговый контроль. Объектами текущего контроля понимания прочитанного могут быть отдельные операции, необходимые для поиска и извлечения информации. Цель текущего контроля состоит в том, чтобы приучить студентов к систематическому чтению

литературы. Во время чтения преподаватель консультирует студентов и объясняет им встретившиеся затруднения. Понимание прочитанного текста можно проверить нахождением заданных деталей и описаний. Полное понимание может контролироваться изложением содержания, ответами на вопросы по тексту, оценкой прочитанного и выборочным переводом. Это ориентирует студента на глубокое понимание содержания и нахождение важных для сообщения фактов.

Рассмотрим некоторые методические рекомендации по организации проведения самостоятельного чтения на примере текста “Major Process in the Manufacture of Sheet Tobacco” по дисциплине «Практикум иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации»:

«Reconstituted tobacco or homogenized sheet tobacco as it is sometimes called is a paper-like sheet material approximating to the thickness of natural lamina and is comprised either wholly or principally of tobacco. Reconstitution permits the use of tobacco fines and midribs of the leaves, which are of unsuitable dimensions for use in cigarettes. As a binder, and sometimes as a wrapper for cigars, it provides special advantages, since it is in a form that can be handled much more easily by automatic machinery than irregular, natural leaves.

Patents on reconstituting tobacco were issued in the last century, but the process was not used until the 1950, first in cigars and subsequently in cigarettes. Many processes have been patented for reconstituting tobacco and plants utilizing about a dozen different processes have been constructed.

These processes can be put into four general classes, two relating to paper-making, one involving the forming of a slurry and one involving the forming of tobacco paste with rollers using water or low-boiling solvents.

In the most widely used process, generally referred to as the paper-making process, the mixture of leaf fines, midribs, and in some cases, whole leaves, is first broken up and extracted with water. The extract is concentrated by evaporation and held for subsequent use. The insoluble residue is macerated further and the resulting fibrous material is formed into a paper-like web on a modified paper-making

machine. The endless web is dried and then impregnated with the concentrated extract. The resulting impregnated web is dried further before either being cut into leaflets to blend with the natural leaf strips in making cigarettes, or wound into rolls for use in fabricating cigars. The process can be operated so that no additives are required. More usually additional cellulose fiber is added to enhance the mechanical properties, including the filling power and resistance to break up of shreds. It offers opportunities for alteration of the product both in its physical form and in its chemical composition.

Some specific constituents of tobacco can be eliminated with the paper-making process, since chemical processes or physical operations can be performed on either the liquid stream of extract or on the insoluble residue, free of the extract. Tobacco of reduced nicotine content is produced in such fashion. Additives can be incorporated to enhance the taste or, in cigar products, the ash. High nicotine tobacco can be introduced as a component of the sheet. Introduction of additives via the sheet provides greater uniformity than if these are put directly into the tobacco blend.

The slurry processes constitute a third class. In these, the dry tobacco materials are finely divided and are usually mixed with a small amount of adhesive which in some cases is derived from the tobacco midribs. The resulting slurry flows on to a long, endless metal belt on which it is dried. If the sheet is intended for use as a cigar binder or wrapper, the product is rolled up. For cigarette filler, it is broken into leaflets.

In the fourth approach, a paste of finely pulverized tobacco is formed into sheets or flakes by means of rollers. Two versions have been proposed, one using water and the other low-boiling organic solvents. In the first version, the amount of water used in relation to tobacco is low and therefore the energy required for drying is also low. Using rollers operating at different speeds to form the sheet generally results in reduced filling power and tensile strength. To improve the strength a new process was recently developed and put into practice. In this process, the surface of the sheet is coated with a film which consists of ingredients existent in tobacco. This also increases the water resistance. This system can use tobacco fines without the

necessity of using tobacco stems or scraps and the quality can be adapted to the requirements of the industry.

In the second version of the rolling process low boiling organic solvents are utilized. As a result, the natural flavor of the tobacco is retained to the greatest possible extent. The solvent process is characterized by a uniform and smooth burning quality, the maintenance of colour of the tobacco and a high storage capacity».

Для контроля понимания текста могут быть заданы следующие вопросы:

1. Как вы перевели заголовок текста?
2. В какой части текста содержится основная информация?
3. Укажите, какие части текста несут смысловую нагрузку?
4. Разбейте текст на три части: вступление, основная часть, заключение.
5. Какие слова и выражения можно использовать для построения смысловой структуры текста?

После ответов на вопросы, можно перейти к постановке вопросов-заданий непосредственно по содержанию текста:

1. Расскажите, о чем текст и что говорится в нем о преимуществах производства восстановленного табака.
2. Расскажите о главной идее текста и приведите подтверждающие факты.
3. Прочитайте текст и ответьте на вопрос: What does reconstitution permit?
4. Переведите следующее предложение: Many processes have been patented for reconstituting tobacco and plants utilizing about a dozen different processes have been constructed?
5. Составьте план текста.

Следующим этапом контроля понимания прочитанного может быть постановка мыслительных задач, что позволит более широко использовать речевые навыки студента и его знания по специальности. Можно предложить следующие мыслительные задачи:

1. Расскажите, что нового вы узнали из прочитанного текста, и какие факты особенно интересны для вас.

2. Скажите с какой целью упоминается в тексте следующая информация:
Patents on reconstituted tobacco were issued in the last century, but the process was not used until 1950, first in cigars and subsequently in cigarettes.

3. Расскажите о четырех способах производства восстановленного табака. Какие способы используются чаще всего и почему?

На завершающем этапе целесообразно провести итоговый контроль понимания текста с помощью теста множественного выбора.

Ниже приводится тест для контроля понимания текста “Major process in the manufacture of sheet tobacco”.

1. What kind of tobacco is called reconstituted tobacco?

- A - tobacco irregular leaves
- B - Rustica tobacco leaves
- C - homogenized sheet tobacco

2. What does reconstitution permit?

- A - use of cigarette blend
- B - use of tobacco fines
- C - use of natural lamina

3. What advantages does reconstituted tobacco provide?

- A - it can be handled easily
- B - it can be concentrated
- C - it can be reduced

4. What is broken up and extracted with water in the paper-making process?

- A - only whole leaves
- B - only midribs
- C - only the mixture of leaf fines and midribs

5. What is formed into a paper-like web on a modified paper-making machine?

- A - resulting fibrous material
- B - concentrated extract
- C - low-boiling solvent

6. When is the endless web impregnated with the concentrated extract?

A - after it is broken up

B - after it is cut

C - after it is dried

7. What is cut into leaflets or wound into rolls?

A - natural leaf strips

B - additives

C - impregnated web

8. What is additional cellulose fiber added for?

A - to reduce the liquid stream of extract

B - to enhance the mechanical properties

C - to remove insoluble residue

9. Where is a small amount of adhesive derived from?

A - significant components

B - organic films

C - tobacco midribs

10. Where does the resulting slurry flow?

A - to endless metal belt

B - to unusable portion of tobacco

C - to tobacco scraps

11. When is the product broken into leaflets?

A - if the sheet is intended for use as a cigar binder

B - if the sheet is used as a cigar wrapper

C - if the sheet is used for cigarette filler

12. What is formed into sheets or flakes by means of rollers?

A - a paste of finely pulverized tobacco

B - non-aqueous solvents

C - appropriate resinous binder

В таком виде итоговый контроль будет направлен на проверку умения извлекать из текста необходимую информацию по нужной теме.

Самостоятельное чтение является очень важным в интенсификации учебного процесса, так как именно в процессе самостоятельного чтения студент находится в тех условиях, которые способствуют развитию творческого восприятия текста. Кроме того самостоятельное чтение является основной целью обучения в неязыковом вузе, так как оно предполагает непосредственное извлечение из текста содержательной информации, минуя анализ и перевод.

ЛИТЕРАТУРА

1. Базылева Р.М. Самостоятельная работа при обучении чтению: Материалы докладов II Всероссийской научно-практической интернет конференции «Организация самостоятельной работы студентов» (6-9 декабря 2013 года) – Саратов: Изд-во «Новый Проект», 2013 – 188с.

2. Бессерт О.Б. Обучение индивидуальному чтению / Ольга Борисовна Бессерт – Архангельск: Архангельский государственный технический университет, 2008 – 276с.

3. Коньшева А.В. Современные методы обучения английскому языку. – 3-е изд. – Мн.: ТетраСистемс, 2005.

4. Шепелева М.Н., Хамитова Г.Н. Организация самостоятельной работы студентов при изучении английского языка – Оренбург: Оренбургский государственный университет [Электронный ресурс] – Режим доступа: www.orenport.ru/docs/281/work_stud/Members/Chepeleva.htm.

REFERENCES

1. Bazyleva R.M. Samostoyatel'naya rabota pri obuchenii chteniyu: Materialy dokladov II Vserossiyskoy nauchno-prakticheskoy internet konferentsii «Organizatsiya samostoyatel'noy raboty studentov» (6-9 dekabrya 2013 goda) – Saratov: Izd-vo «Novyy Proekt», 2013 – 188s.

2. Bessert O.B. Obuchenie individualnomu chteniyu / Olga Borisovna Bessert – Arkhangelsk: Arkhangelskiy gosudarstvennyy tekhnicheskiy universitet, 2008 – 276s.

3. Konysheva A.V. Sovremennyye metody obucheniya angliyskomu yazyku. – 3-

e izd. – Mn.: TetraSistems, 2005.

4. Shepeleva M.N., Khamitova G.N. Organizatsiya samostoyatelnoy raboty studentov pri izuchenii angliyskogo yazyka – Orenburg: Orenburgskiy gosudarstvennyy universitet [Elektronnyy resurs] – Rezhim dostupa: www.orenport.ru/docs/281/work_stud/Members/Chepeleva.htm.

*ORGANIZATION OF INDEPENDENT READING
OF SPECIAL TEXTS IN ENGLISH*

T.N. DAVYDENKO

*Kuban State Technological University,
2, Moskovskaya st., Krasnodar, Russian Federation, 350072.*

The article is devoted to organization of independent reading of special texts in English. Some methods of control and control succession are considered. The examples of different questions and thinking problems for common and detailed understanding of special text are suggested. The multiple choice test for final control of text understanding is proposed in the article.

Key words: independent reading, special literature, self-education, methodological recommendations, process of training, methods of control, questions and thinking problems, final testing.